

# PROCEDURES SMDSM (Messages d'urgence)

## 1- Message de détresse

MAYDAY MAYDAY MAYDAY  
THIS IS  
Nom du navire X2 et numéro MMSI (une seule fois)  
Position  
Nombre de personnes à bord  
Nature de la détresse  
Assistance demandée  
OVER

## 2- Message d'urgence

PAN PAN PAN PAN PAN PAN  
THIS IS  
Nom du navire X2 et numéro MMSI (une seule fois)  
Position  
Nature de l'urgence  
Assistance demandée  
OVER

## 3- Message de sécurité

SECURITE SECURITE SECURITE  
THIS IS  
Nom du navire X2 et numéro MMSI (une seule fois)  
Position  
Nature du message de sécurité  
OUT

## 4- Message de relais de détresse

MAYDAY RELAY MAYDAY RELAY MAYDAY RELAY  
THIS IS  
Nom de votre navire X2 et numéro MMSI (une seule fois)  
Votre position  
MAYDAY  
Tout ce qui concerne la détresse relayée (position, nature de la détresse relayée, etc...)

## 5- Exemple de message en MAY DAY

Du bateau Stella :

MAYDAY MAYDAY MAYDAY

This is Stella, golf alpha sierra echo

my position is 49 degrees 18 minutes North 001 degrees 15 minutes West

ou

my position is 40 degrees 5 nautical miles from cardinal east buoy ""

I have six persons on board

- I an sinking / I am making water
- I am on fire in the engine room / in the hold
- I have been in collision
- I am ground
- I have lost man over board
- I must abandon vessel after explosion

I need help

I require

- a tug
- a life boat
- medical assistance
- helicopter to pick up persons
- fire-fighting assistance
- water pumps

Do you read me. Over

Du Cross :

Stella, Stella,

This is CROSS

I read you

Pass on channel 10, over

Du bateau Stella :

CROSS, CROSS

This is Stella

I pass on channel 10, Over

Du Cross :

Stella, Stella,

This is CROSS

I give your help, OUT

Ou

All ship, all ship, all ship

Man over board in position .....

Go to place to make sarch.

## 6- Distress traffic

### Feu , Explosion / Fire, explosion

- j'ai un incendie à bord / le MV (motor vessel) a un incendie à bord

I am on fire

Motor vessel on fire

- où est localisé l'incendie ?

where is the fire ?

- l'incendie est localisé sur le pont / dans la salle des machines / dans la cale / dans les aménagements

Fire is on deck / in engine room / in hold / in accommodation

- y a-t-il des marchandises dangereuses en feu ?

oui, il y a des marchandises en feu.

Non, il n'y a pas de marchandises dangereuses en feu

Are dangerous goods on fire ?

Yes, dangerous goods on fire.

No dangerous goods on fire (no, dangerous goods are not on fire)

- y a-t-il danger d'explosion ?

oui, il y a danger d'explosion.

Non, il n'y a pas danger d'explosion.

Is there danger of explosion ?

Yes, there is danger of explosion.

No danger of explosion.

- je ne suis pas maître de ma manœuvre

I am not under command

- le feu est-il maîtrisé ?

oui, le feu est maîtrisé

non, le feu n'est pas maîtrisé

Is the fire under control ?

Yes, fire under control

No, fire is not under control.

- de quelle sorte d'assistance avez-vous besoin ?

what kind of assistance do you require ?

- je n'ai pas besoin d'assistance

I do not require assistance.

- j'ai besoin d'aide pour combattre le feu

I require fire fighting assistance

- j'ai besoin d'appareils respiratoires – la fumée est toxique

I require breathing systems / apparatuses – smoke is toxic

- j'ai besoin d'extincteurs à mousse / d'extincteur à CO2

I require foam extinguishers / CO2 extinguishers

- j'ai besoin de pompes à incendie  
I require fire pumps
- j'ai besoin d'assistance médicale  
I require medical assistance
- indiquez le nombre de personnes blessées / de victimes  
Report injured persons / casualties
- il n'y a pas de personnes blessées / de victimes  
No injured persons / No casualties
- le nombre de personnes blessées / de victimes s'élève à : 3  
Number of injured persons / casualties : Three

### **Voie d'eau / Flooding**

- j'ai une voie d'eau sous la flottaison  
I am flooding below water line
- je ne peux pas maîtriser la voie d'eau  
I cannot control flooding
- de quelle sorte d'assistance avez-vous besoin ?  
What kind of assistance do you require ?
- j'ai besoin de pompes / de plongeurs  
I require pumps / divers
- je vais envoyer des pompes / des plongeurs  
je ne peux pas envoyer de pompes / de plongeurs  
I will send pumps / divers
- j'ai une gîte importante sur bâbord / tribord  
I have dangerous / important list to port side / starboard
- je suis dans une situation critique  
I am in critical situation
- la voie d'eau est / n'est pas maîtrisée  
Flooding is / is not under control
- je peux / ne peux pas faire route sans assistance  
I can / cannot proceed without assistance
- j'ai besoin d'une escorte / de l'assistance d'un remorqueur  
I require escort / tug assistance

## **Abordage / collision**

- j'ai eu un abordage avec un navire inconnu / un objet  
I have collided with unknown vessel

- indiquez la nature des avaries  
Report damage

- j'ai une avarie au-dessus / sous la flottaison  
I have damage above / below water line

- je en suis pas maître de ma manœuvre  
I am not under command

- je ne peux pas réparer l'avarie  
I cannot repair damage

- je en peux faire route qu'à vitesse réduite  
I can only proceed at slow speed

- de quelle sorte d'assistance avez-vous besoin ?  
What kind of assistance do you require ?

- j'ai besoin de l'assistance d'un remorqueur  
I require a tug

## Echouage / Grounding

- je suis échoué  
I am aground

- quelle partie de votre navire est échouée ?  
What part of your vessel is aground

- le navire est échoué sur sa partie avant / sa partie du milieu / sa partie arrière /  
toute sa longueur  
Aground forward / amidship / aft / full length

- attention. Il y a des rochers non indiqués sur la carte à la position....  
Warning : uncharted rocks in position .....

- il y a risque d'échouement à marée basse  
Risk of grounding at low water / tide

- je vais jeter des marchandises à la mer afin de me déséchouer  
I will jettison goods / cargo to refloat

- attention ! ne jetez pas à la mer des marchandises classées dangereuses  
Warning : do not jettison I-MO-class cargo

- quand comptez-vous être déséchoué ?  
When do you expect to refloat ?

- je compte être déséchoué à .... heures / à marée montante / quand les conditions  
météo seront meilleures / quand le tirant d'eau diminuera / avec l'assistance des  
remorqueurs  
I expect to refloat at .....UTC / when tide rises / when weather improves / when draft  
decreases / with tug assistance

- pouvez-vous aller vous échouer ?  
Can you beach ?

- je peux m'échouer à la position .....

- je ne peux pas aller m'échouer  
I cannot beach

## **Gîte – danger de chavirage / List – danger of capsizing**

- j'ai une gîte importante sur bâbord / tribord  
I have dangerous / important list to port side / starboard
- je vais transférer des marchandises afin de stopper la prise de gîte  
I will transfer cargo to stop listing
- je vais jeter des marchandises à la mer afin de stopper le prise de gîte  
I will jettison cargo to stop listing
- je suis en danger de chavirer – la gîte augmente  
I am in danger of capsizing / list increases

## **Le navire coule / Sinking**

- je coule après un abordage / un échouement / une voie d'eau / une explosion  
I am sinking after collision / grounding / flooding / explosion
- j'ai besoin d'une assistance  
I require assistance
- je fais route pour vous porter assistance  
I am proceeding / I proceed to your assistance
- l'ETA (estimated time of arrival) à la position de détresse est dans moins de ... heures / à ...heures  
ETA at destresse position within ..... Hours / at .....UTC

## **Désarmé et à la dérive / disabled and adrift**

- je ne suis pas maître de ma manoeuvre  
I am not under command
- je suis à la dérive  
I am a drift
- je dérive à .... noeuds en direction .... (point cardinal)  
I am drifting at ..... knots to .....
- j'ai besoin de l'assistance d'un remorqueur  
I require a tug assistance

**Attaque armée – piraterie / armed attack – piracy**

- je suis attaqué par des pirates  
I am under attack by pirates

- j'ai été attaqué par des pirates  
I was attacked by pirates

- de quelle sorte d'assistance avez-vous besoin ?  
What kind of assistance do you require

- j'ai besoin d'une assistance médical / d'une assistance pour ma navigation /  
assistance militaire / assistance d'un remorqueur / d'une escorte  
I require medical assistance / navigational assistance / military assistance / tug  
assistance / escort

- indiquez la nature des avaries  
Report damage

- je n'ai pas d'avaries  
No damage

- j'ai des équipements de navigation endommagés  
I have damaged on navigational equipment

- pouvez-vous faire route ?  
Can you proceed ?

- oui, je peux faire route  
Yes, I can proceed

- non, je ne peux pas faire route  
No I cannot proceed



## Détresse non désignée / undesignated distress

- j'ai des problèmes de cargaison / de machine / de navigation  
I have problems with cargo / engine / navigation
- j'ai besoin de ....  
I require .....

## Abandon de navire / abandoning ship

- je dois abandonner le navire après une explosion / un abordage / un échouement / une voie d'eau / une attaque armée  
I must abandon vessel after explosion / collision / grounding / flooding / armed attack

## Personne à la mer / person overboard

- j'ai perdu une personne à la mer à la position ....  
I have lost man overboard in position .....
- aidez à la recherche au voisinage de la position ...  
Assist with search in vicinity of position .....
- tous les navires au voisinage de la position .... assurent une veille attentive  
All vessels in vicinity of position ..... keep a sharp / look out
- effectuez les recherches au voisinage de la position ....  
Search in vicinity of position .....
- je fais route pour vous porter assistance – l'ETA est à .... heures / dans moins de ... heures  
I proceed to your assistance – ETA at .....UTC / within ..... hours
- j'effectue des recherches au voisinage de la position ....  
I search in vicinity of position .....
- l'ETA de l'aéronef destiné à aider à la recherche est à .... heures / dans moins de ... heures  
Aircraft ETA at ..... UTC / within ..... hours
- pouvez-vous poursuivre la recherche ?  
Can you continue search ?
- stoppez la recherche  
Stop search.
- retournez à ....  
Return to .....
- poursuivez votre voyage

Proceed with your voyage

- quel est résultat de la recherche ?

What is the result of search ?

- le résultat de la recherche est négatif

Result of search is negative

- j' ai localisé / récupéré une (des) personne(s) à la position ....

I have located / picked up person(s) in position .....

- la personne récupérée est une membre de l'équipage / un passager du MV ...

Person picked up is crewmember / passenger of MV .....

- quel est l'état de la (des) personne(s) ?

What is condition of person

- l'état de la (des) personnes est bon / mauvais

Condition is good / bad

- la (les) personne(s) est (sont) morte(s)

Person(s) dead

## 7- Exercices :

Réaliser une procédure VHF avec les exemples ci-dessous

NAVIRE	INDICATIF	Nature de la détresse	Position	Besoin de ...
Blue Moon	FNBM	Incendie à bord	54°12'N 006°39'W	Aide pour combattre l'incendie
Sunset	RZGI	Pas maître de sa manœuvre	5,6 M dans le 245° de Portland Bill	Remorqueur
John Peter	GBJP	Attaqué par des pirates	16°7'S- 27°57'W	Assistance militaire
Blue Dolphin	CHBD	Je coule	5°24'N- 46°23'E	Assistance
Red Shark	GURS	Gîte importante sur bâbord	8,5 M dans le 197° du Fastnet	Une pompe
Cod Catcher	IRCC	Abordage avec MV Norway	47°32'S- 9°28'W	Des remorqueurs
Green Skate	RUGS	Je suis échoué	12 M dans le 95° de Lands End	Un remorqueur
Patrick Mary	SCPM	Voie d'eau sous la flottaison	9 M dans le 175° d'Eddystone	Des pompes